

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 79 (1997)
Heft: 6

Artikel: Amputada
Autor: Nold-Projer, Rita
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881664>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Amputada

Amputada? Jeu hai piars in sein e bunamein aunc in maun.

Scriver dil mal. Gie, quei fa probabel schizun bein a mi. Scriver si tut. Metter sin pupi. Ei sto viadora. Forsa restan lu mo las nodas che regordan mei al mal.

Cura che tut ha entschiet? Da gliez serord'jeu bein. Co duess ins era emblidar in da quels dis? Quei tucca sco in cametg. „Ei vesa buc ora bein“, di il miedi. Che miedis ston adina quintar cul mender. Ei mava bein cun mei. Jeu sesentivel ferma. Vewel planisau ina gronda tura cun amitgs. „La tura spusteis vus il meglier sigl onn che vegn. Vossa combra da spital ei reservada“, di il miedi da detschiert. Ei dat era tumors ch'ei buc prigus. Ed ils mes ein buc prigus. Jeu hai in giavisch. Sche miu sein sto vegnir amputaus, lu less jeu esser persula en ina combra! La tgrunza empermetta da risguardar miu giavisch. Plaunsiu entscheivel jeu a realisar. Miu um bragia. Jeu hai aunc mai viu el a bargend. Quei ei bein tut mo in siemi. Na, negin siemi. Igl ei mardis, ils 13 d'uost 1996. Damaun vegn jeu operada. Damaun ha miu feigl diesch onns. Ei quei buc ina bun'enzenna? Avon diesch onns, el medem liug, tener sin bratsch il pli grond regal ch'ei dat. Dar vinavon veta. Diesch onns pli tard, mirar en fatscha alla mort? Na, quei anniversari da miu feigl ei ina bun'enzenna. Ei va ora en bein. Miu um pren cumiau da mei. El surri siper mei, quei dumignein nus schon, jeu hai bugen tei, e las larmas culan giu per sia fatscha. La pella da durmir fa effect. Jeu sedurmentel.

La damaun vegn jeu destadada bufatg dalla tgrunza. Far la duscha per plascher e trer en la camischa da spital. Ella duscha cuora l'aua sur mes seins. Igl ei bials seins. Bials e stags. Ed in duei uss sem-

plamein vegnir tagliaus giu? Na, quei san ei tuttina buc far. Ei va ora en bein. Suenten la duscha survegn jeu ina squetra e sedurmentel.

Plaunsiu sededestel jeu d'ina sien profunda. Jeu sun persula en combra. Jeu sun en ina combra d'in letg! Na, jeu vegnel gest neunavon ed igl ei mo in siemi. Jeu sedurmentel adina puspei. La realitad tschaffa mei. Ei han stuii tagliar giu in sein. Treis tumors pigns, ei eran maligns. Miu pèz ei enfaschus. Las faschas grossas strenschan. Ei siara a mi il cor. Igl ei buc la plaga che fa mal. Jeu sai buc crer. Incuntin vegnan visetas e telefons. Bunamein da memia. Mes amitgs laian buc paus da realisar. Mo forse eisi era bien aschia. Jeu roghel per in bien resultat dallas glondas linfaticas. Po negina chemoterapia. Speranza han ils miedis pudiu tier tut. E sche las glondas linfaticas ein buc tschaffadas hai jeu bunas schanzas. Miu spért da viver seregheglia. Schar pender il tgau ei buc il ver. Jeu fetsch mo donn a mi ed a mia famiglia. Ei dat biaras dunnas ch'ei cumentas era mo cun in sein. Jeu less esser ina da quellas. E sch'ils miedis han allontanau tut hai jeu aunc giu cletg. Ils 20 d'uost entscheiva miu cuors da computer e quel less jeu far en tuttacass.

Visetas vegnan e van. La sera hai jeu peda da ponderar. Jeu sai bargir. Finalmein vegn il rapport dils miedis. Las glondas linfaticas ein tuttas schubras. Mo ina, l'emprema, damaneivel dil sein buc diltut. Ils miedis cusseglian ina chemoterapia. Els vulan far la segira. Las chemoterapias d'ozildi ein pli supportablas che quellas da pli baul. Ins sa ir a luvrar, ins sa far il percasa, ins sa atgnamein tut. „E vus essas giuvna e ferma“, dian ei a mi. Jeu hai buc autras letgas. Jeu less gie aunc viver ditg, veser co mes affons creschan, accompagnar els cun buns e meins buns cussegls tras lur veta giuvna. Els drovan tuttina aunc mei. Era miu um drova mei. El ha bugen mei, era mo cun in sein. „Jeu drovel tei, buc tiu sein. Ti stos star sauna.“ Quei fa bein a mi. Gie, jeu vi far quella chemoterapia. Ils miedis planiseschan il di dalla chemo aschia ch'jeu sai tuttina far miu cuors. Mes amitgs han breigias da capir mei.

„Che quei cuors ei aschi impurtonts per tei.“ Per mei eisi in mussament che miu spért da viver funcziunescha. Sper la chemoterapia less jeu viver ina veta schi normala sco pusseivel.

Diesch dis stun jeu en spital. Ei interquaran mei mintga di. Mintgaton eisi malemperneivel. Jeu sesentel bandunada, strunglada denter quellas maschinas grondas. Mo ils resultats ein tuts buns. Las urentadas spert emblidadas.

Jeu selegrel dad ir a casa. Mia famiglia spetga mei. Jeu stoi encurir plaz en mia abitaziun per las biaras flurs. Ei va atgnamein bein cun mei. Mo la tema dall'emprema dosa dalla chemo ei trasora presenta. Il temps tochen ils 10 da settember varga bia memia spert. Sa co miu tgierp reagescha? Co ves'jeu ora senza cavels? Ei ha denton buca senn da far memia bia patratgs per zatgei nunenconuschent. Jeu lasch vegnir sco ei vegn ed enquerel lu la megliera sligiazion per mei.

Igl ei ils 10 da settember. Miu um vegn en spital cun mei. Jeu hai sgarscheivla tema. Tgei capeta cun miu tgierp? Jeu hai adina giu quita dad el. Negins medicaments, buc fimau, fetg pauc alcohol, bia moviment ed uss pumpan ei quels medicaments fermes ellas aveinas, directamein el saung. Cortison, medicaments da chemoterapia en talas quantitads. Jeu temel che miu tgierp vegni gnanc da prender si tut quei. Mo ei va en tut. Jeu sesentel curios. Jeu sentel, co jeu vegnel pli e pli grossa. Mia fatscha ei scuflada. Mia detta e mias combas unflan. Cura che tut ei ellas aveinas sai jeu ir a casa. Jeu semuentel plaunsiu. Jeu hai schliet. Ei igl esch dalla tualetta aviarts? Quella sera astga mia famiglia buc duvra la tualetta sut. Ella sto esser libra per mei. Jeu rendel tochen ch'ei vegn si mo mellen pli. Jeu sun stauncla. Mia famiglia stat cheu e sa buc co gidar. Tgei dueien ei era far? Render sai mo jeu. Negin auter. Per cletg. Jeu crei che star dasperas ei mender ch'esser sez ella situaziun. Per cletg sai jeu durmir l'entira notg. La damaun sun jeu aunc empau stuorna, mo ei va ensi. Tochen sera hai jeu peda da serevegnir e lu vai el cuors da computer. Mes collegas dil

cuors sminan nuot. Mo la menadra ei informada. Jeu tegnel la dira. Jeu sai seconcentrar, jeu sun loscha.

Duas jamnas pli tard barschunel jeu mes cavels ners, spess. Tochen a quei di vevel jeu buca piars cavels. Quella damaun era il petgen pleins. Jeu hai tschappau in puschel cavels, hai tratg, ils cavels ein vegni naven dalla pial dil tgau. Jeu hai strusch saviu crer. Jeu savevel, che jeu vegni a piarder cavels. Mo dad in'ura sin l'autra? Quei era tuttina empau da memia. Tgei duevel jeu far? Spitgar? Na!

Igl ei moda da schar tagliar tgaublut. Enzatgei che sa guess era star bein a mi. Mia fuorma dil tgau astga seschar veser.

Jeu lasch dar in termin tier il coiffeur. Tagliar tgaublut, blut diltut. Il coiffeur ei consternius. Jeu insistel. La suletta cundizium: Jeu vi buca mirar el spieghel tochen ch'el taglia. Jeu sentel, co miu tgau vegn pli e pli lev. Igl ei in sentiment remarcabel. Suenter metta el si la perucca.



Lu mirel jeu el spieghel. Bunamein sco avon. Mo pli liungs ein quels cavels fauls. Igl ei sco da purtar ina capetscha. A casa pren jeu giu la perucca avon il spieghel. Jeu hai negins cavels pli.

Sch'jeu scrivess uss ch'ei hagi empurtau nuot a mi, fuss ei ina manzegna. Mo quella sligiazion da schar tagliar tgaublut era pli supportabla che da mirar tier di per di, co ils puschel cavels dattan ora. Jeu vevel puspei surmuntau in scarpetsch. Jeu percorschel con spert ch'in carstgaun s'endisa ad ina nova situazion. En famiglia savevan nus schizun rir da miu tgaublut.

L'entschatta d'october hai jeu survegniu la secunda dosa dalla chemoterapia. Tut sco l'emprema ga. Quella ga savevel jeu tgei che spitgava mei. Quietond. Jeu hai puspei saviu ir a cuors. Jeu hai fatg persenn ch'ins contonscha bia, sch'ins vul.

Ina sera, jeu erel sut la duscha, ha miu fegl da 15 onns clamau mei en sia combra. Jeu hai ligiau in schigentamauns entuorn ils caluns e sun ida tier el. Cura ch'el ha viu mei mo cun in sein ha el detg: „Mumma secuviera, quei vesa buc ora bein.“ Jeu hai rispundiu: „Mario, tgei has pli bugen, ina mumma che sa aunc star ditg cun vus, ni ina che vesa buc a crescher si vus? Pia. Lu mira bein sin quella noda. Ella ha spindrau mia veta.“ El ha mirau sin miu pèz e constatau suenter in mument ch'ei vesi gnanc ora aschi mal. E cunquei ei la caussa stada liquidada per el. Jeu seturpegel buc co jeu vesel ora uss. Miu tgierp plai a mi. Jeu hai semplamein in sein che maunca. Pli bugen in sein che piarder ina comba ni in bratsch. E cun ina protesa da silicon ch'ins sa semplamein metter el portasein vesa negin la differenza. Naven dall'entschatta ha miu um surpriu la tgira dalla noda, per ch'ei detti buca temas da contact.

Ils 22 d'october hai jeu survegniu la tiarza dosa dalla chemoterapia. Denter las dosas hai jeu viviu tut normal. Jeu sun ida savens all'aria

frestga. Jeu hai fatg il percasa, giu visetas ed hai legiu bia. Finalmein eisi stau ils 12 da november. Per la davosa ga vevel jeu da schar dar ina greva dosa da chemoterapia. Las proximas dosas seigien lu buc pli aschi aggressivas, vevan ei empremess. Suenter quella dosa hagi jeu lu varghentau in bien ton.

Quella ga denton eisi buc stau sco avon. L'infusium ellas aveinas ha fatg mal. La tgirunza ha quietau mei. Mias aveinas seigien strapazzadas. Ella vegneva bein a saver. Jeu hai giu confidanza. Ei fageva pli e pli mal. Entuorn la guila dalla infusium ha ei dau in bot. Jeu hai puspei clamau la tgirunza. Na, buca temei. Ella hagi mo taccau il bischel memia stagn vid il il bratsch. Ella ha sluccau il plaster ed ei ida. Il mal ei carschius. Jeu savevel buca pli co tener il bratsch. Jeu hai puspei clamau la tgirunza. Ella ha empruau da calmar mei. Oz sai jeu dir ch'ella ha entschiet a sminar quei mument, tgei ch'era capitau. Jeu denton sminavel nuot. Enteifer secundas ei miu maun sescufflaus sco in ballun. Cun in reflex hai jeu tratg igl ani da miu det. Ins veseva neginas fauldas pli vid il maun. Tochen tier il bratsch sut ei tut unflau. La tgirunza ei vegnida nervusa. Ella ha denton detg a mi che quei semigliuri en in, dus dis. Ella ha mess glatsch sin miu maun, ha furau ina nova infusium el bratsch su ed ha schau en il rest dils medicaments da chemo. Jeu hai saviu ir a casa.

Miu maun ei vegnius pli e pli gross. Ils 15 da november 96 sun jeu puspei ida en spital. Quei maun plascheva semplamein buc a mi. Ei han clamau il miedi. Cun sgarschur ha quel mirau sin miu maun. Fatschas consternidas. Jeu stoppi star en spital. Liquid dalla chemoterapia seigi culaus sper l'aveina ora el tessiu. Ins sappi far nuot. Ins sappi era buc, tgei che vegni destruiu. Gia leu savevel jeu buca pli muentar miu maun. Plaunsiu hai jeu realisau, tgei ch'era capitau. Ina catastrofa. Negin saveva dir, tgei che schabegi cun miu maun. Sche jeu sappi insumma puspei duvra el. Mintga di vevel jeu dad ir el spital cantunal tier il chirurg da mauns. El ha stui mirar tier senza saver

agir co il tissi semagliava pli e pli ella carn. Jeu savevel buc far miu percasa pli. Buca sevestgir persula, buca far la duscha, buca scriver. Jeu savevel far nuot pli.

Nua era Niessegner? Veva el emblidau mei dil tuttafatg. Pertgei? Jeu vevel il sentiment ch'el tratgi, quella sappi aunc supportar dapli che la diagnosa da cancer.

Ei mava encunter Nadal. Sin miu maun era sefurmau in rugn ner. Jeu savevel buc pli duvrar miu maun. Tut stueva vegnir fatg per mei. La chemoterapia ch'era aunc planisada ha stuiu vegnir interrutta. Mintga di stuevel jeu organisar zatgi che vegneva cun mei en spital. Jeu savevel era buc pli ir cun auto. Il schaner hai jeu survegniu in mal bunamein nunsupportabel. Il rugn ei vegnius tagliaus naven senza narcosa. Lu era il mal denton gia schi gronds ch'jeu hai strusch sentiu zatgei. Jeu vegnel mai ad emblidar co miu maun veseva ora, cura ch'il rugn ei staus naven. Ins veseva vid ina persuna viventa l'anatomia d'in maun aviert. Ins veseva las terscholas. Las aveinas eran pirentadas. Pli tard ein ellas vegnidas tagliadas giu. Ei era sgarscheivel. Il mender



era il mal. Medicaments encunter il mal gidavan nuot pli. Jeu hai survegniu medicaments da quietar. Jeu erel sco stuorna. Il mal era da supportar mo aschia.

Pertgei? Nua era Niessegner? Mintgaton cura che jeu strusch tenevel ora pli, schevel jeu siper miu um ch'el dueigi ir per la sigir e fender il maun dalla canviala. Jeu vegnevel bunamein orda senn. Di e notg, adina quei mal. El tschessava buc. Il pir eran las notgs. Tuts durmevan ed jeu currevel tras la habitaziun, vi e neu.

La fin da schaner hai jeu stuiu ir en spital per ina transplantaziun da pial. Treis dis en spital, en combra cun ina dunna grevamein malsauna da cancer. Quei era aunc. La transplantaziun da pial ei gartegiada. Jeu sesentivel bandunada. Negins cavels, in sein che maunca, in maun che jeu savevel buc duvrrar, ina queissa che veva naven pial.

Nua era Niessegner? Jeu sesfagevel. Era quei miu destin? Na, quei savevel jeu tuttina buc acceptar mo aschia. Ina dunna dil spitex mirava da miu percasa. Ella ha sentiu mias grevadetgnas. In di ha ella raquintau a mi: „Alla fin da sia veta ha in viandont dumandau Niessegner: Diu, sche jeu mirel anavos sin mia veta vesel jeu dus fastitgs el sablun. Ti eis adina ius sper mei. Mo leu nua ch'jeu vess giu il pli basegns da Tei, leu vesel jeu mo in fastitg. Nua eras Ti leu? Diu ha rispundiu: Quei fastitg che ti vesas leu ei buc il tiu, quei ei il miu. En quei temps da grevadetgna hai jeu purtau tei.

Vegn era jeu purtada?

Jeu hai survegniu nova curascha. Miu spért da viver ei puspei sereghegliaus. Jeu vevel adina puspei dad ir en spital. Mintga di. Naven digl avrel duas ga ad jamna. Plaunsiu carscheva niev tessiu. Jeu savevel puspei muentar in tec miu maun. La plaga era naturalmein adina cuvretga e stueva vegnir schubergiada ed enfaschada tier

il miedi. Ei era previu ina secunda operaziun. La terschola vegni buc a secuvierer da sez. Puspei hai jeu giu da far la valischa. Ei detti ina operaziun pli gronda, perquei ch'ei seigi da transplantar tessiu e pial, ed ei detti puspei ina noda. Mo bien, cun quella sai jeu viver.

Cuort avon ch'jeu vi serender en spital telefonescha il miedi. El hagi la grippa e sappi nunpusseivel operar. Jeu pacheteschel puspei ora mias caussas. Mintga dus dis mon jeu en spital. Jeu sai mirar tier co il tessiu crescha millimeter per millimeter neu dalla vart sur la terschola vi. Forsa hai jeu cletg. Il miedi vul spitgar, mo in'operaziun seigi buc d'evitar. Mia pazienza sepaga. Il tessiu crescha sur la terschola e suravi pial nova. Il miedi sa strusch capir. En sia carriera hagi el aunc mai viu zatgei aschia. L'operaziun ei danvonz. Jeu sun beada.

L'entschatta da zercladur ei la pial stada carschida ensemen. Uss sai jeu entscheiver cun la terapia da moviment. Jeu sai puspei far enqual caussa persula. Il miedi di a mi duront in discuors ch'el hagi temiu da stuer amputar miu maun. Per cletg ha el buca detg quei da lezzas uras. Jeu sai buc, sche jeu vess giu la curascha e la voluntad d'activar mias forzas per vegnir sauna.

Oz eisi ils 14 d'uost 1997. In onn suenter l'amputaziun da miu sein. Igl ei stau in onn dir. Jeu sun semidada. Bia ch'era avon impurtont per mei ei oz buc impurtont. Jeu s'agiteschel buc pli per posta da bagatellas. Jeu gaudel la veta e sun engrazieivla per tut il bi. Jeu sperel da tut cor ch'ils miedis hagien scuvretg ed allontanau il cancer ad uras. Jeu less aunc viver ditg sin quest mund.

Rita Nold-Projer, naschida ils 22.3.54
(translaziun da Marionna Lombriser)

